

# Gesuche um Erteilung von Arbeitszeitbewilligungen

---

## Bewilligung für Nachtarbeit (Art. 17 ArG)

- 04-4681 / 108201  
Zehnder Print AG, 9532 Rickenbach b. Wil  
Druckvorbereitung, Rotationsdruck, Weiterverarbeitung im Betrieb Rickenbach  
TG  
technisch unentbehrliche Betriebsweise  
32 M, 16 F  
01.07.2004–30.06.2007 (Erneuerung/Änderung)
- 04-4723 / 108204  
Sofri Geflügel AG, 9562 Märwil  
Fleischverarbeitung, Betrieb Märwil  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
15 M, 5 F  
12.09.2004–11.09.2007 (Erneuerung)
- 04-4730 / 108302  
Ammann Söhne AG, 8274 Tägerwil  
CNC-Bearbeitung  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
3 M, 3 F  
05.09.2004–04.09.2007 (Erneuerung)
- 04-4752 / 102470  
Cremo SA Werk Thun, 3612 Steffisburg  
Käseherstellung + Salzbad  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
10 M  
09.08.2004–01.04.2006 (Erneuerung)
- 04-4754 / 102703  
Kadi AG, 4901 Langenthal  
Produktion, Warenannahme, Kartoffelflocken, Labor  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
60 M, 15 F  
23.08.2004–01.04.2006 (Änderung)
- 04-4767 / 102758  
Glas Trösch AG Ursenbach, 4937 Ursenbach  
Produktion Glas  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
16 M  
01.08.2004–31.07.2005 (Erneuerung)

- 04-4768 / 107170  
SäntisPrint AG, 9107 Urnäsch  
Druckerei  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
2 M  
26.09.2004–25.09.2007 (Erneuerung)
- 04-4774 / 104860  
Oerlikon Contraves Pyrotec AG, 8050 Zürich  
P-FTM (Mechanische Fertigung), P-FTK (Kunststoffspritzen)  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
12 M  
05.09.2004–04.09.2007 (Erneuerung)
- 04-4783 / 100891  
Gomina AG für Feinmechanik, 3981 Niederwald  
Produktion  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
5 M, 1 F  
28.06.2004–31.12.2004 (Neuerteilung)
- 04-4786 / 102966  
Kambly SA Spécialités de biscuits suisses, 3555 Trubschachen  
Biscuitsfabrikation  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
210 M, 210 F  
08.08.2004–31.07.2007 (Erneuerung)

**Bewilligung für Nacht- und Feiertagsarbeit (Art. 17, 19 und 20a ArG)**

- 04-4775 / 104632  
Aktiengesellschaft für die Neue Zürcher Zeitung, 8952 Schlieren  
Ausrüstung  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
40 M, 7 F  
15.07.2004–10.07.2005 (Neuerteilung)  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG

**Bewilligung für Nacht- und Sonntagsarbeit (Art. 17 und 19 ArG)**

- 04-4762 / 101780  
Sintec HTM AG, 2503 Biel  
Heissisostatische Pressen  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
1 M, 1 F  
26.09.2004–30.09.2007 (Erneuerung)

- 04-4776 / 104632  
 Aktiengesellschaft für die Neue Zürcher Zeitung, 8952 Schlieren  
 Druck  
 wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
 24 M  
 15.07.2004–10.07.2005 (Neuerteilung)
  
- 04-4777 / 104632  
 Aktiengesellschaft für die Neue Zürcher Zeitung, 8952 Schlieren  
 Technischer Support Druckzentrum  
 wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
 8 M  
 15.07.2004–10.07.2005 (Neuerteilung)
  
- 04-4778 / 104632  
 Aktiengesellschaft für die Neue Zürcher Zeitung, 8952 Schlieren  
 Plattenherstellung Druckzentrum  
 wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
 3 M  
 15.07.2004–10.07.2005 (Neuerteilung)

**Bewilligung für Sonntagsarbeit (Art. 19 ArG)**

- 04-4759 / 109860  
 Team Syntegrity Europe AG, 8152 Glattbrugg  
 Management-Beratung und -Ausbildung  
 besonderes Konsumbedürfnis  
 2 M, 2 F  
 01.09.2004–31.08.2007 (Neuerteilung)
  
- 04-4766 / 107675  
 Swiss Caps AG, 9533 Kirchberg SG  
 Trocknungsabteilung WK  
 wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
 2 M  
 01.10.2004–30.09.2007 (Erneuerung)

**Bewilligung für Sonn- und Feiertagsarbeit (Art. 19 und 20a ArG)**

- 04-4751 / 104465  
 Swissgenetics, 3052 Zollikofen  
 Künstliche Besamung von Rindern in allen Kantonen der Schweiz  
 besonderes Konsumbedürfnis  
 219 M, 1 F  
 14.11.2004–30.10.2007 (Erneuerung)

## **Bewilligung für ununterbrochenen Betrieb (Art. 24 ArG, Art. 36–38 ArGV1)**

- 04-4725 / 108201  
Zehnder Print AG, 9532 Rickenbach b. Wil  
Druckvorbereitung, Rotationsdruck, Weiterverarbeitung im Betrieb Rickenbach  
TG  
wirtschaftlich und technisch unentbehrliche Betriebsweise  
48 M, 48 F  
08.09.2004–07.09.2007 (Erneuerung)
- 04-4757 / 108774  
Weidmann Plastics Technology AG, 7310 Bad Ragaz  
Produktion  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
4 M, 8 F  
01.07.2004–30.06.2007 (Neuerteilung)

(M = Männer, F = Frauen, J = Jugendliche)

### *Rechtsmittel*

Wer durch die Erteilung einer Arbeitszeitbewilligung in seinen Rechten oder Pflichten berührt ist und wer berechtigt ist, dagegen Beschwerde zu führen, kann innert zehn Tagen seit Publikation des Gesuches beim Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Arbeitsbedingungen, Effingerstrasse 31, 3003 Bern, nach telefonischer Voranmeldung (Telefon 031 322 29 48) Einsicht in die Gesuchsunterlagen nehmen.

## Erteilte Arbeitszeitbewilligungen

---

### Bewilligung für Nachtarbeit (Art. 17 ArG)

- 04-4633 / 108436  
Vebege Services AG, 5033 Buchs AG  
Busbetriebe Aarau (BBA): Busreinigung  
besonderes Konsumbedürfnis  
3 M, 1 F  
28.06.2004–30.06.2007 (Neuerteilung)
- 04-4645 / 109810  
Hugelshofer Transport AG, 8500 Frauenfeld  
Disposition  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
3 M  
01.07.2004–30.06.2005 (Neuerteilung)
- 04-4654 / 108526  
Bank Vontobel AG, 8001 Zürich  
EDV-Anlage und Computerausstoss/Postversand  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
10 M  
01.07.2004–31.12.2004 (Erneuerung)  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG
- 04-4656 / 103741  
Crown Obrist AG, 4153 Reinach BL  
Werkzeugbau  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
5 M  
16.08.2004–31.03.2006 (Erneuerung/Änderung)
- 04-4659 / 107910  
frigemo AG Produktion Chur, 7007 Chur  
Fabrikation, Tiefkühlfabrikation und Packerei  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
37 M, 18 F  
01.07.2004–30.06.2007 (Erneuerung/Änderung)
- 04-4662 / 107675  
Swiss Caps AG, 9533 Kirchberg SG  
Verpackungs-Abteilung, Pulvertechnologie, Weichgelatine kapsel-Herstellung  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
30 M, 10 F  
06.06.2004–05.06.2007 (Erneuerung)

- 04-4669 / 107666  
Maestrani Schweizer Schokoladen AG, 9011 St. Gallen  
Verpackungsabteilung: Wickelmaschine  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
3 M, 9 F  
01.06.2004–31.05.2007 (Neuerteilung)
- 04-4674 / 104501  
TNT Swiss Post AG, 5033 Buchs AG  
Datenverarbeitung / Zoll  
besonderes Konsumbedürfnis  
2 M, 1 F  
01.06.2004–31.05.2007 (Neuerteilung)
- Globalbewilligung für LebensmitteltechnologInnen und LebensmitteltechnologInnen während der Lehre  
Betriebe, die LebensmitteltechnologInnen und –technologInnen ausbilden  
Ermöglichung einer umfassenden Berufsbildung  
vom 1. August 2004 bis zum Inkrafttreten der Verordnung 5 zum Arbeitsgesetz, Jugendschutzverordnung

#### **Bewilligung für Nachtarbeit (ohne Wechsel mit Tagesarbeit) (Art. 17 ArG)**

- 04-4574 / 104501  
TNT Swiss Post AG, 5033 Buchs AG  
Disposition und Lagerbetrieb in Buchs AG  
besonderes Konsumbedürfnis  
12 M  
01.06.2004–31.05.2007 (Erneuerung/Änderung)
- 04-4655 / 105228  
Grob Horgen AG, 8810 Horgen  
Walzerei, Litzenstanzerei, Poliererei, Litzenfertigstellung  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
10 M, 10 F  
01.08.2004–31.12.2004 (Änderung)  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG

#### **Bewilligung für Nacht- und Feiertagsarbeit (Art. 17, 19 und 20a ArG)**

- 04-4664 / 106224  
Multiforsa AG, 6312 Steinhausen  
Ölpress- und Extruderanlage, Viogermühle und Dragieranlage, Aufsteckbecheranlage  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
21 M  
01.04.2004–31.12.2005 (Änderung)

### **Bewilligung für Nacht- und Sonntagsarbeit (Art. 17 und 19 ArG)**

- 04-4658 / 109135  
J. Schellenberg, Reinigungen, 8002 Zürich  
Reinigungsarbeiten in Bahnhöfen  
besonderes Konsumbedürfnis  
11 M, 2 F  
01.07.2004–30.06.2007 (Erneuerung/Änderung)  
Ausnahmebewilligung gestützt auf Art. 28 ArG
- 04-4671 / 104226  
Feldschlösschen Getränke AG, 4310 Rheinfelden  
Produktion, Lagerung, Abfüllerei  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
60 M, 30 F  
07.11.2004–31.10.2007 (Erneuerung)
- Globalbewilligung für Lernende im Gesundheits- und Sozialwesen  
Lehrbetriebe zur Ausbildung von: Betagtenbetreuer/-in, Fachangestellte/r  
Gesundheit, Hebamme, dipl., Pflegeassistent/-in, Pflegefachmann/-frau, Praxis-  
assistent/-in, medizinische, Rettungssanitäter/-in, Sozialagoge/Sozialagogin  
Ermöglichung einer umfassenden Berufsbildung  
01.08.2004 bis zum Inkrafttreten der Verordnung 5 zum Arbeitsgesetz; Jugend-  
schutzverordnung

### **Bewilligung für Nacht- und Sonntagsarbeit (Pikettdienst) (Art. 14 und 15 ArGV1)**

- 04-4668 / 108355  
Swisscom IT Services AG, Bern, 9001 St. Gallen  
Rechenzentrum in Weinfelden und St. Gallen  
besonderes Konsumbedürfnis  
7 M  
15.08.2004–14.08.2007 (Erneuerung/Änderung)

### **Bewilligung für Sonntagsarbeit (Art. 19 ArG)**

- 04-4657 / 109205  
City Video AG, 8055 Zürich  
\*) Waisenhausstr. 5, Zürich Goldbrunnenstr. 5, Zürich Mainaustr., Zürich-Seefeld  
Badenstr. 682, Zürich-Altstetten Schwammendingenstr. 21, Zürich-Oerlikon  
Wüflingerstr. 25–27, Winterthur Brunnenstr. 4, Uster \*) Bahnhofstr. 33, Dübend-  
dorf  
besonderes Konsumbedürfnis  
10 M, 10 F  
01.07.2004–01.04.2006 (Änderung)

### **Bewilligung für Sonn- und Feiertagsarbeit (Art. 19 und 20a ArG)**

- 04-4673 / 104226  
Feldschlösschen Getränke AG, 4310 Rheinfelden  
Gär- und Lagerkeller  
wirtschaftlich und technisch unentbehrliche Betriebsweise  
3 M  
07.11.2004–31.10.2007 (Erneuerung)

### **Bewilligung für ununterbrochenen Betrieb (Art. 24 ArG, Art. 36–38 ArGV1)**

- 04-4602 / 107074  
TPP Techno plastic-products AG, 8219 Trasadingen  
Kunststoff, Labware  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
10 M, 10 F  
15.08.2004–14.08.2007 (Erneuerung)
- 04-4622 / 107118  
Unilever Bestfoods Schweiz GmbH, 8240 Thayngen  
Produktion inkl. Verpackung/Spedition  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
32 M  
29.08.2004–28.08.2007 (Erneuerung)
- 04-4649 / 103255  
Mahle Motorkomponenten Schweiz AG, 2545 Selzach  
Rotorenfertigung, Ventilführungs-Produktion  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
28 M  
01.08.2004–31.12.2005 (Änderung)
- 04-4650 / 103253  
Mahle Motorkomponenten Schweiz AG, 2540 Grenchen  
Sinterei (Oefen) Werk 1  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
28 M  
01.08.2004–11.02.2006 (Änderung)
- 04-4663 / 107675  
Swiss Caps AG, 9533 Kirchberg SG  
Produktion Kapseln  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
16 M  
06.06.2004–05.06.2007 (Erneuerung)

- 04-4672 / 104226  
Feldschlösschen Getränke AG, 4310 Rheinfelden  
Produktion, Lagerung, Abfüllerei,  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
80 M, 40 F  
01.07.2004–31.10.2007 (Neuerteilung)

**Bewilligung für zusammengesetzten ununterbrochenen Betrieb  
(Art. 24 ArG, Art. 39 ArGV1)**

- 04-4550 / 107617  
Forma-Vitrum AG, 9001 St. Gallen  
Fabrikation von Glaspackmitteln für die pharmazeutische Industrie  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
60 M, 60 F  
13.06.2004–01.06.2007 (Erneuerung/Änderung)

**Ablehnung der Bewilligung für Nachtarbeit (Art. 17 ArG)**

- Gebr. Tobler AG, 8902 Urdorf  
Spedition  
wirtschaftlich unentbehrliche Betriebsweise  
5 M  
01.05.2004–30.04.2007 (Neuerteilung)

(M = Männer, F = Frauen, J = Jugendliche)

*Rechtsmittel*

Gegen diese Verfügung kann nach Massgabe von Artikel 55 ArG und Artikel 44 ff. VwVG innert 30 Tagen seit der Publikation bei der Rekurskommission des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes, 3202 Frauenkappelen, Verwaltungsbeschwerde erhoben werden. Die Eingabe ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel und die Unterschrift des Beschwerdeführers oder seines Vertreters zu enthalten.

Wer zur Beschwerde berechtigt ist, kann innerhalb der Beschwerdefrist beim Staatssekretariat für Wirtschaft, Direktion für Arbeit, Arbeitsbedingungen, Effingerstrasse 31, 3003 Bern, nach telefonischer Voranmeldung (Telefon 031 322 29 48) Einsicht in die Bewilligungen und deren Begründung nehmen.

3. August 2004

Staatssekretariat für Wirtschaft:  
Direktion für Arbeit